

Урoк

1

одíн

КТО Э́ТО?

Qui est-ce ?

А а	О о	Э э	И и	Е е	Д д	У у	К к	Т т	М м	Н н	Р р	В в
[a]	[o]	[è]	[i]	[iè]	[d]	[ou]	[k]	[t]	[m]	[n]	[r]	[v]



Кто это?



Это Ив́ан!

Это Ни́на?



Да, это Ни́на!

Это Ива́н?



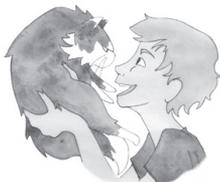
Нет, это Ви́ктор!

А это Ни́на?



Нет! Это не Ни́на,
а Тама́ра!

А это кто?



Это Ди́ма и кот!

Vocabulaire

- γρόκ → *leçon*
- οδίν → *un (1)*
- κτο → *qui*
- έτο → *ça, cela, ceci*
- δα → *oui*
- нет → *non*
- не → *ne... pas (particule négative)*
- а → *et (opposition), mais*
- и → *et (addition)*
- кот → *chat*

Prononciation

- En russe, on roule les [r].
- Le son [a] est plus proche de « pâte » que de « patte ».
- Le son [o] est plus proche de « pôle » que de « Paul ».
- Les sons [i] et [è] sont plus ouverts qu'en français.
- Le son [u] (comme dans *une*) n'existe pas en russe. La lettre **y** correspond au son [ou] (comme dans *ours*).
- Les voyelles nasalisées n'existent pas non plus. Ивάν se prononce [ivan(e)]
- Chaque mot possède **un accent tonique**, marqué dans les mots de plus d'une syllabe : έτο, Нйна, Ивάν. C'est un accent d'intensité. Pour avoir une prononciation correcte, il faut bien appuyer sur la voyelle accentuée et la prononcer plus longue que les autres voyelles.
- Une voyelle non accentuée est **réduite**, c'est-à-dire plus brève et prononcée moins distinctement que lorsqu'elle est accentuée. En dehors de l'accent, on n'entend plus la différence entre [o] et [a] : έτο [eta], Вйктор [Viktar], Нйна [Nina].
- La voyelle **e** [iè] qui suit une consonne se prononce [è]. Devant cette voyelle, ainsi que devant **и** [i], une consonne se prononce « molle » : la langue s'approche du palais, on écarte légèrement les lèvres. On dit que la consonne est « palatalisée ». Ainsi, нет se prononce [n'et] (presque [niet]), одін se prononce [ad'in] (presque [adzin]).

Граммаire

- ▶ Le verbe « être » n'est pas exprimé au présent. Dans la phrase « Это Ив́ан. *C'est Ivan.* », это (ça, cela, ceci) est un pronom démonstratif. Ne le confondez pas avec le verbe « être » ! En russe, on dit littéralement : « *Ceci Ivan* ».
- ▶ Une question sans mot interrogatif ne se distingue d'une affirmation que par son intonation. En russe, il n'y a ni inversion de sujet, ni tournure équivalente à « est-ce que... ? ». Il est donc important de bien élever le ton en prononçant le mot sur lequel porte la question :
 - Это Ви́ктор? *Est-ce Victor ?*
- ▶ La négation est formée à l'aide d'une seule particule : не.
 - Это не Ни́на. *Ce n'est pas Nina.*
- ▶ Il y a deux façons de dire « et » :
 - а (opposition) : Это Ди́ма, а это кот. *Ça, c'est Dima, et ça, c'est le chat.*
 - и (addition) : Это Ди́ма и кот. *C'est Dima et le chat.*
- ▶ Notez que а est toujours précédé d'une virgule. Cette conjonction peut aussi se traduire par *mais* :
 - Это не Ни́на, а Тама́ра. *Ce n'est pas Nina, mais Tamara.*
- ▶ L'article n'existe pas en russe. Le mot кот peut se traduire « *un chat* » ou « *le chat* », selon le contexte.
- ▶ On dit « qui » pour désigner les animaux :
 - Кто это? Это кот! *Qui est-ce ? C'est un chat !*

Exercices

1. Regardez les images et répondez aux questions :

a. Кто это?



b.



Это Нина?

Это Ив́ан?

Это Ви́ктор?

Это Тама́ра?

2. Complétez les phrases ci-dessous :

1. Кто это? –Ив́ан.
2. Это Нина? –, это Нина.
3. Это Ви́ктор? –, это Ив́ан.
4. Ив́ан? – Нет, это..... Ив́ан! Это Ви́ктор!
5. Это Ди́ма..... кот.

Exercices

3. и ou а ? Choisissez la conjonction qui convient :

1. Это Ив́ан..... Ни́на.
2. Это Ни́на,.....это Тама́ра.
3. Это Ди́ма.это кто?
4. Это Ди́ма..... кот.

2 4. Écoutez, puis lisez à voix haute :

1. Кто, кот, так, как, док, ром, вот, тот, вор, вон, два, мак, такт, дар, тон.
2. Ни́на, А́нна, Мари́на, Рома́н, Анто́н, Марáт, Ири́на, Варва́ра, Ве́ра.
3. Ка́рта, метро́, до́ктор, мо́да, да́ма, дивáн, ма́ма, мото́р, но́та, ата́ка, ту́ндра, тротуáр.
4. Это до́ктор.
Это ма́ма.
Это Анто́н и Ири́на.
Это Рома́н, а это Варва́ра.
Это Мари́на и да́ма.
Это метро́ и тротуáр.
5. Это ма́ма? Да, это ма́ма.
Это Анто́н и кот? Да!
Это до́ктор? Нет, это не до́ктор.
Это Рома́н? Нет, это не Рома́н, а Ири́на.
Это Ве́ра? Нет, это А́нна!
А это? Это дивáн и кот.

Écriture

1. Entraînez-vous à tracer les lettres manuscrites :

А а	<i>А а</i>	.....
О о	<i>О о</i>	.....
И и	<i>И и</i>	.....
У у	<i>У у</i>	.....
Э э	<i>Э э</i>	.....
Е е	<i>Е е</i>	.....
Д д	<i>Д д</i>	.....

К к	<i>К к</i>	.....
Т т	<i>Т т</i>	.....
М м	<i>М м</i>	.....
Н н	<i>Н н</i>	.....
Р р	<i>Р р</i>	.....
В в	<i>В в</i>	.....

2. Lisez, puis recopiez :

NB. Faites particulièrement attention à la manière dont les lettres se relient entre elles, notamment à bien tracer la première boucle de la lettre *М* : *АМ, ОМ, ИМ*

*Это, кто, да, кот, нет, урок.
Нина, Иван, Виктор, Тамара, Дима.
Кто это? Это Нина и кот.
Это Дима? Да, это Дима!
Это Виктор? Нет, это не Виктор, а Иван.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Carnet de civilisation



La Fédération de Russie est le plus vaste pays du monde. Son territoire de 17,1 millions de kilomètres carrés (31 fois la France) s'étend sur deux continents, l'Europe et l'Asie : de la mer Baltique et la mer Noire à l'ouest, jusqu'à la côte Pacifique, en Extrême-Orient. Les montagnes de l'Oural qui traversent la Russie du nord au sud marquent la frontière entre l'Europe et l'Asie. La partie asiatique du territoire russe s'appelle la Sibérie.

Pour traverser la Russie, il faut parcourir plus de 10 000 km d'ouest en est et près de 4 000 km du nord au sud. Il y a 11 fuseaux horaires sur son territoire, dont 8 en Sibérie.

C'est en Russie que se trouve le plus grand fleuve d'Europe : la Volga, ainsi que le plus haut sommet européen : le mont Elbrous, dans le Caucase (5 642 m). Au sud de la Sibérie, le lac Baïkal constitue la plus importante réserve d'eau douce liquide de la planète.

La Russie est souvent considérée comme un pays froid. En effet, 20 % de son territoire se situent au nord du cercle polaire. Même si les régions du sud-ouest (Caucase, mer Noire) atteignent la latitude de 41° (celle de Nice est de 43°) et bénéficient d'un climat subtropical, la plus grande partie du territoire russe connaît un climat continental. À Iakoutsk, au nord-est de la Sibérie, l'amplitude des températures atteint un record planétaire : 100°C, soit - 60°C l'hiver, + 40°C l'été.

Les Russes sont aujourd'hui près de 146 millions, et 78 % d'entre eux vivent dans la partie européenne du pays. Les plus grandes villes russes sont Moscou (11 millions d'habitants), Saint-Pétersbourg (5 millions d'habitants) et Novossibirsk (1,5 million d'habitants).